

УДК 37.026
DOI: 10.26140/bgз3-2021-1002-0006



МЕТОДЫ СОЗДАНИЯ ИСКУССТВЕННОЙ ЯЗЫКОВОЙ СРЕДЫ НА ЗАНЯТИЯХ РКИ

© Автор(ы) 2021
AuthorID: 276389
SPIN: 7176-1526
ORCID: 0000-0002-6973-7372

БОГАЧЕВА Анна Валерьевна, кандидат педагогических наук, доцент кафедры преподавания русского языка как родного и иностранного

*Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова
(603155, Россия, Нижний Новгород, ул. Минина 31а, e-mail: bogachova_a_v@mail.ru)*

Аннотация. В данной статье рассматривается методика преподавания русского языка как иностранного как наука, говорится о ее целях, задачах и методах. Описываются различные методы преподавания русского языка как иностранного (РКИ), а также приемы работы на основе этих методов. Акцентируется внимание на том, что сегодня наблюдается интеграция различных методов в обучении, а также проявляется повышенный интерес преподавателей и методистов к обучению речевому общению в процессе диалога культур и использованию для достижения этой цели новейших информационных технологий. В научной работе основной упор делается на методах и приемах создания искусственной языковой среды общения на занятиях РКИ. Рассматривается понятие «искусственная коммуникативная среда», которая призвана компенсировать отсутствие естественной языковой среды, так как обучение русскому как иностранному может проходить в иноязычной среде или в условиях нехватки живого общения на русском языке. Приводятся примеры заданий и упражнений, способствующих созданию естественного коммуникативного пространства на занятии, благоприятных условий для инновационной и творческой деятельности обучающихся, для проявления студентами-иностранцами инициативной позиции в учебном процессе, а также для формирования коммуникативной компетенции у них.

Ключевые слова: методика преподавания РКИ, русский язык как иностранный, методы работы, приемы, коммуникативная среда, искусственная языковая среда, естественная языковая среда, студенты-иностранцы.

METHODS FOR CREATING ARTIFICIAL LANGUAGE ENVIRONMENT IN THE CLASSES OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

© The Author(s) 2021

BOGACHEVA Anna Valeryevna, candidate of pedagogical Sciences, associate Professor of the Department of teaching Russian as a native and foreign language
*Nizhny Novgorod State Linguistic University after N. A. Dobrolyubov
(603155, Russia, Nizhny Novgorod, Minin str., 31A, e-mail: bogachova_a_v@mail.ru)*

Abstract. This article discusses the methodology of teaching Russian as a foreign language as a science, its goals, objectives and methods. Various methods of teaching Russian as a foreign language, as well as working techniques based on these methods, are described. Attention is focused on the fact that today there is integration of various methods in teaching, as well as an increased interest of teachers and methodologists in teaching speech communication in the process of cultural dialogue and the use of new information technologies to achieve this goal. The main focus in this scientific work is made on both methods and techniques of creating artificial language environment for communication in RCT(RFL) classes. The article considers the concept of “artificial communication environment”, which is sure to compensate for the lack of natural language environment, as learning Russian as a foreign language can take place in a foreign language environment or in conditions of the lack of live communication in the Russian language. The article gives examples of tasks and exercises that contribute to the creation of natural communicative language environment in the classroom, favorable conditions for students’ innovative and creative activity, manifestation of foreign students’ initiative position in the educational process, and also the formation of their communicative competence.

Keywords: methods of teaching Russian as a foreign language, Russian as a foreign language, working methods, techniques, communication environment, artificial language environment, natural language environment, foreign students.

ВВЕДЕНИЕ

Методика преподавания русского как иностранного – это сравнительно молодая наука, ее развитие тесно связано с педагогикой, психологией, прикладной лингвистикой, страноведением, культурологией и другими науками. Методика РКИ существует как теоретическая научная дисциплина, теоретическая учебная дисциплина и теоретическая практическая дисциплина [1, 2].

Она позволяет носителям языка взглянуть на систему русского языка глазами иностранцев и учит, как объяснять грамматику, лексику, словообразование и др. разделы языка студентам-инофонам. Методика РКИ изучает методы и приемы, которые помогают успешнее, эффективнее преподавать русский язык [3].

В истории методики преподавания РКИ на разных этапах ее развития преобладали разные методы обучения: переводно-грамматический, прямой (активный), аудиolingвальный, аудиовизуальный, метод действий, групповой, когнитивный, сознательно-практический, сознательно-сопоставительный, ситуативный, коммуникативный, суггестопедический и др. [4, 5, 6]. На современном этапе развития методики наблюдается интеграция различных методов обучения, при повышенном интересе преподавателей и методистов к обучению ре-

чевому общению в процессе диалога культур и использованию для достижения этой цели новейших информационных и телекоммуникационных технологий [7].

МЕТОДОЛОГИЯ

Формирование целей статьи. Целью работы является рассмотрение методов и приемов работы, которые помогут на занятиях по русскому как иностранному создать условия реального речевого общения, условия естественной языковой среды.

Сегодня, при частичном переходе на он-лайн обучение или в процессе преподавания вне языковой среды, важно опираться на те методы и приемы, которые способствуют формированию и развитию коммуникативных навыков, которые побуждают к общению на русском языке, способствуют созданию на занятиях РКИ искусственной языковой среды, которая восполняет дефицит живого общения, отсутствие естественной среды общения. Естественная языковая среда — это общество людей, которых объединяет один язык и культурные ценности, историческое прошлое и территория проживания, это то, что окружает иностранца, приехавшего в Россию изучать язык [8, 9]. Изучение русского языка вне языковой среды требует создания на уроках искусственной среды, приближенной к реальному коммуникатив-

ному пространству. Изучив работы по исследованию языковой среды И.А. Ореховой [10], Д.Н. Асановой, Н.А. Малкиной, концепцию развивающей среды, разработанную Л.С. Выготским, П.Я. Гальпериным, В.В. Давыдовым, Л.В. Занковым, А.Н. Леонтьевым, опираясь на определение среды в толковом словаре русского языка Ушакова, которое гласит, что «среда – это совокупность природных или социальных условий, в которых протекает развитие и деятельность человеческого общества; социально-бытовая обстановка, в которой живёт человек, окружающие условия; совокупность людей, связанных общностью условий, обстановки» [11, 12], мы подошли к следующему определению искусственной языковой среды. Это пространство, которое включает в себя совокупность компонентов: пространственно-предметного, технологического, социального, обеспечивающих активизацию предметной деятельности учащихся, создающих соответствующий эмоциональный настрой и способствующих овладению навыками беспереводной коммуникации. Искусственная языковая среда – это один из важных компонентов обучения, атрибутами которой являются аудиоряд, видеоряд, постоянное общение с преподавателем на иностранном (русском) языке, ситуации реального общения, бытовые предметы и др. [13, 14].

Используемые в исследовании методы, методики и технологии. Авторы стоят на позициях интеграции различных методов обучения русскому как иностранному, но во главу современной методики РКИ ставят принципы коммуникативного метода обучения. Работа описывает и систематизирует на основе анализа современной научно-методической литературы данные по основным аспектам проблемы формирования коммуникативной компетенции у студентов-иностранцев в отсутствие естественной языковой среды или в условиях, ограничивающих реальное общение. Дано определение понятий «естественная языковая среда», «искусственная языковая среда», описаны методы и приемы работы со студентами-иностранцами в целях создания на занятиях реального коммуникативного пространства. Предложены задания и упражнения, способствующие его созданию.

РЕЗУЛЬТАТЫ

Изложение основного материала исследования. Рассмотрим применение некоторых перечисленных выше методов преподавания РКИ в условиях иноязычной среды, при использовании которых почти не требуется присутствие языка-посредника, а также основные приемы работы на основе этих методов, которые помогают создать ощущение естественной языковой среды и способствуют погружению в российские реалии.

1. Прямой метод. Родной язык учащихся не используется, обучение ведется на русском языке, перевод отдельных слов, фраз может быть напечатан в учебнике, может присутствовать в формулировке заданий. Преподавателю необходимо контролировать свою речь и использовать знакомый студентам лексический материал, стараться говорить только на русском языке.

Преподаватель ежедневно здоровается со студентами, спрашивает, как дела, прощается, просит встать, закрыть/открыть окно и под. Это и заучивание стихов, песен.

2. Аудиолингвальный метод.

Студенты повторяют за преподавателем диалоги, в выполнении таких заданий помогают картинки, жесты, мимика; выполняются упражнения на тренировку по образцам (сопоставление, замена). Использование аудиоматериалов на занятиях дает возможность:

- отработать навыки аудирования;
- скорректировать фонетически е трудности;
- при обсуждении закреплять навыки говорения;
- при чтении фонограмм (формировать навыки ознакомительного и изучающего чтения);
- при изложении своего мнения по поводу просмотренного материала в виде небольшого сочинения со-

вершенствовать навыки письма.

3. Аудиовизуальный метод.

Этот метод был разработан в 20-ом веке во Франции, изначально он был направлен на интенсивное обучение иностранному языку взрослых. Важным фактором в обучении становилось создание условий для имитации реальной коммуникативной ситуации. Аудиовизуальные средства, используемые в ходе обучения позволяли обучить иностранному языку в более короткие сроки [15, 16, 17].

Приведем пример использования данного метода в процессе обучения иностранных студентов русскому языку.

На занятии демонстрируется видеофрагмент, потом студенты отвечают на вопросы по просмотренному, учат новые слова, просматривают фрагмент еще раз. Преподаватель может останавливать запись для комментариев, выписать слова на доске, семантизировать на русском языке. Потом фрагмент демонстрируется еще раз, происходит тренировка употребления лексических и грамматических форм, студенты отвечают на вопросы, используя предложения-образцы, составляют предложения-аналоги, выполняют упражнения на подстановку.

После этого студенты разыгрывают диалоги по предъявленному видеофрагменту, пересказывают содержание фильма. Таким образом происходит выход в монологическую речь. Потом самостоятельно студенты выполняют письменные задания по просмотренному видеофрагменту.

Для видеофрагментов часто выбираются небольшие истории из журнала «Ералаш», в некоторых из них немного реплик, поэтому такие фильмы легки для понимания. Просмотрев небольшую историю, студенты задают вопросы: кто герои? что они делают? и так далее. В данной ситуации происходит развитие навыков и слушание, и говорение. Использование видеоматериала на уроках РКИ помогает:

- создать на занятиях вне России ситуацию погружения в русскую действительность;
- показать реальные социокультурные сюжеты и прокомментировать их;
- расширить рамки языковой среды за счет вербальных и невербальных средств и таким образом ввести учащихся не только в учебный, но и в реальный дискурс.

4. Метод действий

Преподаватель дает команды и показывает, что они значат, потом дает команды, учащиеся выполняют, после этого преподаватель дает команды и делает неправильно, студенты исправляют его и дают команды друг другу.

5. Групповой (коммунальный) метод

Группа делится на подгруппы, каждой из которых предлагается определенная тема. Студенты должны что-то рассказывать по этой теме, ответить на вопросы друзей. Возможна работа в парах с использованием новой лексики по темам («Погода», «Город», «Мой день» и др.)

6. Когнитивный, сознательно-практический. Преподаватель обеспечивает прохождение учащимися определенных стадий познавательного процесса: анализ уже имеющихся знаний, наблюдение нового, постановка новой задачи выдвижение гипотезы, закрепление нового материала, экспериментальное использование нового знания.

Студенты выполняют упражнения, направленные на развитие лексической памяти, креативного мышления, способности выводить новые слова на основе словообразовательных моделей, развитие языковой догадки и прогнозирования; речевые и коммуникативные упражнения на тренировку нового правила.

Преподаватель предлагает посмотреть видеосюжет (фрагмент из фильма), останавливает посередине, дает возможность спрогнозировать финал.

7. Ситуативный метод.

Ситуативная направленность обучения иностранно-

му (русскому) языку обусловлена высокой значимостью экстралингвистических параметров коммуникации, необходимостью активации в учебном процессе ситуаций, отвечающих профессиональным потребностям обучающихся и направленных на развитие у них умений и навыков межкультурного общения. Моделирование иноязычного общения в учебных целях представляет собой ответ на вопрос: кто, с кем и о чем будет говорить; где, в какой сфере общения; какова социально-коммуникативная роль и позиция коммуникантов. Коммуникативная ситуация понимается как динамическая система, состоящая из 3 групп взаимодействия факторов:

Развитие навыков устной речи (слушания, говорения): студенты слушают диалог или монолог, разглядывают картинки, читают надписи к ним на русском языке, смотрят видеофрагмент и слушают дополняющую его аудиозапись (например, диалог на ту же тему). Важно, чтобы студенты без перевода смогли догадаться о смысле предъявленного материала. Потом студенты многократно повторяют за преподавателем фразы из диалога / монолога, затем заучивают наизусть.

Студенты разыгрывают аналогичные ситуации, меняя роли и произнося выученные фразы.

8. Коммуникативный метод

По мнению А.А. Акишиной, это не только прием работы, но и система, при которой язык понимается как средство общения, которое зависит и от говорящего, и от слушающего [18].

Принцип коммуникативного обучения – это выработка речевого поведения в различных ситуациях [19-30]. Например, «Опоздание на урок», «Отсутствие студентов на занятиях» и так далее. Но подобные ситуации не могут обеспечить планомерную работу по развитию навыков речи на основе разнообразного лексико-грамматического материала, поэтому возникает необходимость создания специальных учебных речевых ситуаций, где есть описание ситуации, информация об участниках диалога, цель диалога. Например: ситуация – турист хочет узнать, где находится Оперный театр, участники – турист, полицейский, цель – получить информацию; ситуация: преподаватель не знает, как подключить zoom, участники – студент, преподаватель, цель – объяснить преподавателю, как подключиться к zoom, как работает zoom.

9. Суггестопедический метод

Один из самых интенсивных методов. Учебный материал надо предлагать студенту в такой форме и условиях, чтобы он затратил минимум усилий для получения максимальной информации. В данном случае помогает музыка, которая гармонизирует левое и правое полушария мозга человека, также, например, картины известных художников.

На практике можно применять этот метод фрагментарно. Например, при прочтении текста «Слепой музыкант» в какой-то момент можно включить музыку Моцарта. При изучении биографии П.И. Чайковского можно послушать фрагменты из его произведений. Музыка помогает воспринимать, понять содержание, проникнуть в содержание текста. Музыка активизирует процессы мышления.

Также в тексте музыкальных произведений (песен) может содержаться лексика из изученного или нового материала. Она легче воспринимается, запоминается, находит выход в речь.

При прочтении текста о Левитане и его творчестве, можно рассмотреть одну из его картин, а можно сделать выставку картин известного пейзажиста.

Выводы исследования. Таким образом, к категориям средств обучения, которые больше всего могут приблизить учащихся к естественной коммуникативной среде, относятся аутентичные материалы: подлинные литературные, изобразительные, музыкальные произведения, фильмы, видеоролики, предметы реальной действительности (одежда, мебель, посуда и др.) и их иллюстративное изображение, повседневные материалы: проездные и

входные театральные билеты, этикетки, меню, квитанции, карты, схемы-планы, рекламные брошюры и каталоги по туризму и т.д. Весь этот материал аутентичен и весьма значим для создания возможности приобщения к чужой среде обитания и языка, хотя и значения звучащей ежедневно русской речи преподавателя на занятии по РКИ умалить нельзя.

Прагматические материалы обеспечивают общение с реальными предметами, стимулируют почти подлинную коммуникацию: обучающиеся как бы переживают все события, играют определенные социальные роли, решают проблемы (покупка чего-либо, выбор блюд в ресторане, заказ такси и т.д.), удовлетворяют познавательные интересы.

Исходя из всего выше сказанного, можно сделать вывод о том, что направленность на подготовку к «реальной» коммуникации – это одна из основных задач современной методики преподавания РКИ, которая состоит в формировании у иностранных учащихся коммуникативной компетенции, способности общаться на русском языке. Задачей преподавателя является создание естественного коммуникативного языкового пространства на занятии, благоприятных условий для инновационной и творческой деятельности обучающихся, для проявления ими инициативной позиции в учебном процессе, а также использование различных методов и приемов обучения, отличающихся креативностью, импровизацией, наличием аутентичного общения [31, С. 24-25].

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Гальскова Н.Д. Теория обучения иностранным языкам: лингводидактика и методика / Н. Д. Гальскова, Н. И. Гез. – М.: Академия, 2009. – 336 с.
2. Крючкова Л.С. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному / Л.С. Крючкова, Н.В. Мошинская. – М.: Флинта: Наука, 2009. – 480 с.
3. Щукин А.Н. Концепция дисциплины «Методика обучения русскому языку как иностранному» в контексте современной лингводидактики // Русский язык за рубежом. – 2014. – №5. – С. 55-62.
4. Богачева А.В. Интенсивные методы обучения русскому языку как иностранному: теория и практика / Международный педагогический форум «Современные тенденции в преподавании РКИ: опыт и перспективы». – Н. Новгород, НГЛУ, 11-12 декабря, 2018. – С. 91-99.
5. Богачева А.В. Особенности преподавания грамматики в РКИ, способы ее подачи // Сборник тезисов XVII Международного научно-промышленного форума «Великие реки - 2015» (Россия, Нижний Новгород, ННГАСУ, 20 мая). – Н. Новгород, 2015. – С. 392-394.
6. Богачева А.В., Грушко К.А. Мотивация и методы ее повышения в процессе преподавания РКИ // Научный журнал «Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук» ISSN 2073-0071. – Москва, №1-4, 2016. – С. 12-15.
7. Капитонова, Т.И., Московкин, Л.В., Щукин, А.Н. Методы и технологии обучения русскому языку как иностранному // Ред. А.Н. Щукина. – М., 2008. – 312 с.
8. Ермакбаева Г. Г. Языковая среда как психологический фактор обучения неродному языку // Современные наукоемкие технологии. – 2020. – № 3. – С. 143-147.
9. Л.Н. Анипкина, О. А. Жилина Естественная речевая коммуникация в условиях неязыковой среды // Вестник РУДН, серия Русский и иностранные языки и методика их преподавания, 2014, №2. – С. 16-21.
10. Орехова И.А. Обучающий потенциал русской среды в формировании лингвокультурологической компетенции иностранных учащихся: Дис. ... доктора пед. наук. / И.А. Орехова. – Москва, 2004. – 341 с.
11. Анненкова А.В., Гнездилов М.А. Овладение иностранным языком: особенности искусственной языковой среды // Новая наука: Теоретический и практический взгляд. – Т.2 - № 4, 2017. – С.40-41.
12. Толковый словарь русского языка: В 4 т. / Под ред. Д. Н. Ушакова. – М.: Гос. ин-т «Сов. энцикл.» ОГИЗ; Гос. изд-во иностр. и нац. слов., 1935. – 940 с.
13. Бурина Е.В. Концепция искусственной языковой среды обучения второму иностранному языку (на примере французскому языку) // Иностранные языки: лингвистические исследования, методика преподавания // Вестник РУДН, серия Русский и иностранные языки и методика их преподавания, 2015, №2. – С. – 59-64.
14. Фурманова, М.И. Языковая / речевая среда урока иностранного языка на основе информационно-коммуникационной среды – стимулирующий фактор усвоения знаний и формирования коммуникативных умений / М.И. Фурманова // Вестн. Брянск. гос. ун-та. – 2014. – С. 196-200.
15. Берестнева А.Б., Фишер И.М. Аудиолингвальный и аудиовизуальные методы обучения иностранному языку // Наука 21 века: вопросы, гипотезы, ответы. – Таганрог, №1(16), 2016. – С. 26-29.
16. Жидяева Ю.В., Германович Т.В. Аудиовизуальный метод в обучении профессионально-ориентированному общению на иностранном языке в системе дистанционного образования в строительном вузе //

Наука вчера, сегодня, завтра, № 11 (45), 2017. – С. 33-43.

17. Белянский Р.Г. Аудиовизуальный метод обучения иностранному языку в современном значении // Актуальные проблемы и современные технологии преподавания иностранных языков в неспециальных вузах / Материалы 12-ой Всероссийской с международным участием научно-практической конференции неязыковых вузов на базе Воронежского государственного института физической культуры / Под редакцией И.В. Смотровой, Л.В. Сложеницыной. 2019. Изд-во: Издательско-полиграфический центр «Научная книга». – Воронеж, 2019. – С.21-25.

18. Акишина А.А., Коган О.Е. Учимся учить. Для преподавателя русского языка как иностранного. - 3-е издание, испр. и доп. – М.: Рус. яз. Курсы, 2004. – 256 с.

19. Присталова И.А. Аудиолингвальный и коммуникативный методы при обучении иностранным языкам // Социально-гуманитарное знание как фактор модернизации государства и общества. / Сборник научных трудов по материалам Международной научно-практической конференции в 2-х ч. / Под общ. ред. Е. П. Ткачевой, Изд-во: «Агентство перспективных исследований», Белгород, 2019. – С. 112-127.

20. Вараксин В.Н. Коммуникативная среда как средство формирования и воспитания личности подростка // Вестник Таганрогского государственного педагогического института, 2015-22. – С. 88-90.

21. Вараксин В.Н. Технологии, развивающие коммуникативные навыки старшеклассников и студентов (Студенческие парламентские дебаты): учебно-методические пособие / В.Н. Вараксин. – Таганрог, 2008. – С.8.

22. Дегтярева И.И. Коммуникативный подход в преподавании иностранного языка для студентов неязыковых вузов // Вестник института мировых цивилизаций. – Москва, №15 -1, 2017. – С. 57-61.

23. Захарова Е. А. Коммуникативное обучение иностранному языку и его практическая значимость // Молодой ученый, 2016. – №5. – С. 676 - 679.

24. Емельянова О.В. Коммуникативный метод обучения иностранному языку // Потенциал современной науки. - Липецк, № 5(31), 2017. – С. 37-39.

25. Куликова И.В. Информационные технологии как компонент учебного процесса на примере обучения иностранным языкам // XXI век: итоги прошлого и проблемы настоящего плюс. 2017. № 5-6 (39-40). С. 163-168.

26. Соснина Н.Г. Цифровые коммуникативные технологии как средство формирования иноязычной коммуникативной компетенции // Азимут научных исследований: педагогика и психология. 2020. Т. 9. № 1 (30). С. 268-271.

27. Жданова Л.Г., Манахова Н.М., Хохрина А.А. Коммуникативная компетентность подростков с разным уровнем воспитанности // Балканское научное обозрение. 2020. Т. 4. № 1 (7). С. 72-74.

28. Галацин Е.А. Формирование коммуникативной культуры будущих инженеров в процессе диалогического англоязычного обучения // Научный вектор Балкан. 2019. Т. 3. № 1 (3). С. 25-27.

29. Скляр Е.С. Развитие коммуникативной компетенции как одной из составляющих профессиональной пригодности социальных работников // Карельский научный журнал. 2019. Т. 8. № 2 (27). С. 86-88.

30. Селиверстова Н.С., Яковлева Е.Л., Григорьева О.В. Изменение коммуникативных процессов и производительных сил под влиянием информационных технологий // Азимут научных исследований: экономика и управление. 2019. Т. 8. № 3 (28). С. 331-335.

31. Гальскова Н.Д. Основы методики обучения иностранным языкам: учебное пособие / Н.Д. Гальскова, А.П. Василевич, Н.Ф. Корякоцева, Н.В. Акимова. – Москва: КНОРУС, 2018. – 390 с.

Статья поступила в редакцию 15.09.2020

Статья принята к публикации 27.05.2021